



[Sommaire](#)

[Grammaire, bibliographie](#)



Fabre- d'Olivet
auteur du

VOCABULAIRE RADICAL



MEM ET MEM FINAL, M



Mem **M**

[Commentaires, renvois
et illustrations](#)

M. Ce caractère appartient, en qualité de consonne, à la touche nasale. Comme image symbolique, il représente la femme, mère et compagne de l'homme ; tout ce qui est fécond et formateur. Employé comme signe grammatical, il est le signe maternel et femelle, celui de l'action extérieure et passive; placé au commencement des mots (מ), il peint tout ce qui est local et plastique ; placé à la fin (ם), il y devient le signe collectif, développant l'être dans l'espace infini, autant que sa nature le permet, ou bien réunissant par abstraction, en un seul être tous ceux d'une même espèce.

C'est en hébreu, l'article extractif ou partitif, exprimant, ainsi que je l'ai exposé dans ma Grammaire, entre les noms ou les actions, cette sorte de mouvement par lequel un nom ou une action sont pris pour moyen, pour instrument; sont divisés dans leur essence, ou distraits du milieu de plusieurs autres noms ou actions similaires.

Les grammaticiens hébraïques, tout en considérant ce caractère comme *hémanthe*, n'ont pas laissé néanmoins de le confondre avec les mots qu'il modifie comme signe, ainsi que j'en donnerai plusieurs exemples importants dans mes notes.

Valeur numérique: 40..



Mem-Aleph **MA**

ALPHABETH COMPARATIF.

Hébreu.	Français.
א א aleph.	A a.
ב ב beth.	B b.
ג ghimel	G g gh.
ד daleth.	D d.
	DZ dz, d <i>faible</i> .
	DH dh, d <i>fort</i> .
ה ה hè.	E, Hè.
ו ו wao.	O o, OU ou, Uu.
ז zaïn.	Z z.
ח heth.	H hè.
	CH ch.
ט teth.	T t.
	TH th, t <i>fort</i> .
י yod.	I i.
כ caph.	KH kh.
ל lamed.	L l.
מ mêm.	M. m.
נ noun.	N n.
ס sameçl	S s.
	SS ss, s <i>fort</i> .
ע haïn.	H ho, wh.
	GH gh
פ phè.	PH ph, F f.
	P p.
	PS ps.
צ tzad.	TZ tz.
ק coph.	C c, K k, Q q.
ר resch.	R r.
ש shin.	SH sh.
ת thào.	TH th.

Abréviations dont il est fait usage dans ce Vocabulaire radical

- Ar. arabe.
- Ch. chaldaïque.
- Eth. éthiopique.
- Héb. hébreu,
- Syr. syriaque.
- R... racine,
- R.R.. racines.

- R.comp.....racine composée .
- R-intens.....racine intensitive
- R.onom.....racine onomatopée
- S.....signe.
- SS.....signes.
- V.....voyez

MA. Tout ce qui tend à l'agrandissement de son être, à son entier développement; tout ce qui sert d'instrument à la puissance génératrice, et la manifeste à l'extérieur.

L'ar. **ل** présente dans son sens originel les mêmes idées que la R. hébraïque; mais cette R. a acquis en arabe un plus grand nombre de développemens qu'elle n'en a en hébreu ; c'est pourquoi elle demande, dans l'un et l'autre idiome, toute l'attention de ceux qui veulent remonter jusqu'à l'essence du langage. **ل** ou **لا** caractérise en général, la matière passive, la chose de laquelle, avec laquelle, et au moyen de laquelle tout se fait. C'est en particulier, dans l'idiome arabe, *l'eau*, une chose quelconque , *tout* ou *rien*, suivant la manière dont on l'envisage.

Cette racine importante, conçue comme relation pronominale, sert à désigner la possibilité de toutes choses, et se représente par les analogues français, *que? quoi? ce que, ce qui*; conçue, au contraire comme relation adverbiale, elle s'emploie en arabe pour

exprimer l'absence de tout objet déterminé , et se rend par les analogues, *point ,pas*. Employée comme verbe, la R. **ل** ou **لای** signifie, en général, *aller à tout, s'étendre à tout, remplir l'espace*, etc..

מאה MAE. C'est, dans un sens général, ce qui s'est développé selon l'étendue de ses facultés; dans un sens plus restreint, c'est le nombre *cent*.

מב Mem-Bet MB

MB. Racine inusitée en hébreu. L'arabe **ماب** semble indiquer une idée de retour, de remise, d'honneur rendu.

מג Mem-Gimel MG

MG. Racine inusitée en hébreu. L'arabe **ماج** exprime l'idée qu'on a d'une chose âpre, âcre, piquante, amère; d'une chose qui aigrit, trouble, tourmente. Dans un sens restreint le verbe **مغ**, signifie *répugner*.

מד Mem-Dalet MD

MD. Le signe de l'action extérieure, s'étant réuni à celui de la division élémentaire, constitue cette racine, d'où découlent toutes les idées de mesure, de dimension, de mensuration , d'étendue commensurable ; et dans un sens métaphorique, celles de moeurs, de règle, de condition.

L'ar. **مد** développe en général les mêmes idées que l'hébreu. C'est, en particulier, tout ce qui s'étend, s'allonge, se déploie.

מאד MAD. Tout ce qui remplit sa mesure , qui a toute la dimension qu'il peut avoir, qui jouit de l'étendue entière de ses facultés : dans un sens abstrait, *beaucoup, très, fort*, etc...

מה

Consonnes finales

	א	א	'āleph
ב	ב		bēt, bēt
	ג		gimel
	ד		dāleṭ
	ה		hē
	ו		wāw
	ז		zayin
	ח		ḥēṭ
	ט		ṭēṭ
	י		yōd
כ	כ	ך	kaph, kaph
	ל		lāmed
	מ	ם	mēm
	נ	ן	nūn
	ס		sāmeckh
	ע		'ayin
פ	פ	ף	pē, phē
	צ	ץ	tsādē
	ק		qōph
	ר		rēš
ש	ש		šīn, šīn
ת	ת		tāw, tāw

Mem-hé ME

MEH. Tout ce qui est essentiellement mobile , essentiellement passif et formateur ; l'élément d'où tout tire sa nourriture; celui que les anciens regardaient comme le principe femelle de toute génération, *l'eau*, et qu'ils opposaient au principe mâle, qu'ils croyaient être le feu.

מיה, מיה ou מיה MI, M°O, ME. Toute idée de *mobilité*, de *fluidité*, de *passivité*., de chose tenue, impassible, dont l'essence intime reste inconnue, dont les facultés sont relatives aux principes actifs qui les développent :dans un sens propre et restreint, *l'eau*; dans un sens abstrait, *qui ? quoi? qu'est-ce? lequel? laquelle? quelqu'un, quelque chose*.

L'ar. **م** a laissé échapper toutes les idées intellectuelles de la R. hébraïques , et lui a substitué la R. **ل** pour toutes les idées physiques. Aujourd'hui on n'entend par qu'une chose vaine, inannée, futile.

מיה MEL. (R. comp.) Toute espèce de *mélange* ; de *fusion* de plusieurs choses ensemble.

מיה MER. (R. comp.) Tout ce qui *s'écoule* avec rapidité, tout ce qui *change*, *varie* facilement et promptement, V. la R. **מיה MR.**

Mem-Waw MO

MO. Voyez ci-dessus la R. **מיה ME**, dont celle-ci est l'analogue.

מיה MO. C'est en hébreu une syllabe passive qui s'ajoute à presque tous les articles et à quelques pronoms, et qui leur donne plus de force sans apporter aucun changement à leur expression propre.

L'ar. **م** est une R. onomatopée qui peint, en particulier, le miaulement du chat; et par extension, tout son aigre et perçant.

L'éth. **מיה (Mowa)** caractérise, en général, l'action de triompher, et celle de célébrer son triomphe par une fanfare.

מיה M.O. (R. comp.) L'action de se *liquéfier*, de se *dissoudre*, de se *fondre*.

מיה M°OH. (R.comp.) La *moelle*.

מיה M°OT (R. comp.) Toute espèce de *mouvement communiqué*. Voyez la racine **מיה MT.**

מיה M.OC final. (R. comp.) Toute idée d'*atténuation*, de *dépression* : Voyez la racine **מיה MC final.**

מיה M.OL. (R. comp.) L'action d'*amputer*, de *trancher* l'exubérance, de *circoncire*. V. la R. **מיה ML.**

מיה M°OM final. (R. comp.) Une *tache*, un *vice*. V. la R. **מיה MM final.**

מיה M°ON final. (R. comp.) Une *image*, une *représentation*, une *figure* : Voyez la racine **מיה MN final.**

מיה M.OR (R. comp.) Toute *variation*, toute *permutation*. V. la B. **מיה MR.**

מיה M.OSh (R. comp.) Ce qui se *contracte* et se *ramasse* en soi : Voyez la R. **מיה MSh.**

מיה M.OTh. (R. comp.) Le passage à une autre vie, *le trépas*. Voyez la R. **מיה MTh.**

מז Mem-Zayin **MZ**

MZ. Tout enflammement, toute combustion par l'effet de la réfraction. Un vif éblouissement ; une répercussion des rayons solaires ; une incandescence, une chaleur, une sécheresse subite.

L'ar. **م**, n'ayant point conservé le sens primitif de la R. hébraïque, n'offre que les conséquences particulières des idées les plus générales, comme celles qui naissent de la chaleur et de la sécheresse, et qui sont de s'*aigrir* ou de se *tarir*, en parlant des liquides.

מח Mem-Het **MH**

MH. Racine onomatopée qui peint le bruit que l'on fait en claquant des mains : au figuré, Faction d'applaudir; l'état d'être joyeux, d'avoir bonne mine.

מח **MH.** Une claque, un *applaudissement* ; *l'embonpoint du corps*; *la bonne humeur*.

מח **MH.** Le signe de l'action extérieure et passive, réuni à celui du travail élémentaire, ou bien à la R. **אח** **AH**, symbole de toute égalité, constitue une racine à laquelle s'attachent les idées d'abolition, de désuétude, de ravage exercé par le temps ou par l'action des éléments, ou des hommes. De là :

מחה **MHE.** l'action d'*effacer*, d'*ôter*, d'*enlever*, de *détruire*; de *raser* une ville, un édifice; de *laver*, de *nettoyer*, etc..

L'ar. **ح** présente les mêmes idées générales que la R. hébraïque **מח** **MH**. Les idées particulières sont développées dans l'idiome moderne par la R. dérivée **حما**.

מחץ **MHTz final.** (*R. comp.*) L'action de *heurter*, de *frapper violemment*, de *blessar*. Voyez **חץ** **MTz final**.

מחק **MHQ.** (*R. comp.*) L'action de *raser*, de *racler*, d'*ôter*, d'*enlever* par force, de *raturer*, etc..

מחר **MHR.** (*R. comp.*) Toute idée de futur contingent, de chose *irrésistible*, *fatale* : dans un sens propre, c'est la relation adverbiale *demain*.

מט Mem-Tet **MT**

. MT. Cette racine, composée du signe de l'action extérieure et passive, réuni à celui de la résistance, développe toutes les idées de motion ou d'émotion donnée à quelque chose, de vacillation, de remuement, de mouvement communiqué spécialement vers le bas.

L'ar. **ط** offre le même sens. Comme verbe, cette R. indique l'action de *tirer*, de *détirer*, d'*étendre* en tirant.

מט **M°OT.** L'action de *mouvoir*, d'*émouvoir*, de *bouger*, de *remuer*, d'*agiter* ; de *faire*, *aller*, de *survenir*, d'*advenir*, d'*arriver*, etc..

מי Mem-Yod **MI**

מי **MI.** Voyez la R. **מה** **ME**.

Le ch. **מי** **MI** est une relation pronominale indéfinie, représentée par *quoi?*.

L'éth. **מי** (*mai*), signifie proprement *l'eau*.

מים **MIM final.** *Les eaux* : c'est-à-dire, l'amas de ce qui est éminemment mobile, passif et propre à la fécondation élémentaire.

מך Mem-Kaph final **MC final**



MC final. La racine **מך** **AC final**, image de toute restriction, de toute contraction, réunie au signe de l'action extérieure et passive, constitue une racine d'où découlent les idées d'atténuation, d'affaiblissement, d'amollissement d'une chose dure : sa liquéfaction ; sa soumission.

מך **MC final.** Tout ce qui s'atténue, se débilite, s'affaiblit ; se distille ; s'humilie. V. **מך** **M.OC final.**

L'ar. **مخ** exprime en général , toute idée d'exténuation, d'absorbement, de consommation. On entend par **مخ** *le cerveau*.

מל Mem- lamed **ML**



ML. Le signe de l'action extérieure et passive, réuni par contraction à la R. **מל** **AL**, symbole de toute élévation et de toute étendue , compose une racine à laquelle s'attachent toutes les idées de continuité, de plénitude, de mouvement continu allant du commencement à la fin d'une chose : de là, les idées accessoires de locution, élocution, éloquence, narration, etc...

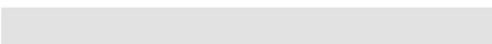
L'ar. **مل** , n'ayant point conservé les idées intellectuelles, développées par la R. hébraïque, s'est borné à retracer cette sorte de plénitude physique, qui constitue la lassitude, l'ennui, le dégoût du travail et la négligence qui les suit. Les idées particulières exprimées par l'hébreu, se retrouvent en partie dans les mots arabes **ملئ، ملو، ملا**.

מל **ML.** Tout ce qui est *plein, entièrement formé* ; tout ce qui a atteint son *complément* : tout ce qui est *continu*, sans lacunes; toute espèce de *locution, de narration, d'oraison* : *un terme, une expression*.

מלל **MLL.** (R. *intens.*) De l'excès de la plénitude naît l'idée d'exubérance, et celle de tout ce qui s'annonce au dehors; dans un sens figuré, *l'élocution et la parole*.

מול **M.OL.** De l'idée d'exubérance naît celle d'*amputation* ; et de là, l'action d'*amputer*, de *circoncire*, d'ôter tout ce qui est *surabondant, superflu*.

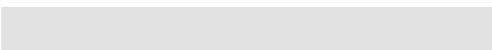
מם Mem-Mem final **MM final**



MM. Racine inusitée en hébreu.

L'ar. **مم** semble indiquer une chose livide, ou qui rend livide; une chose inanimée et comme morte. C'est au propre, de la cire, ou *une momie*; et au figuré, *une solitude, un désert*.

מך Mem-Nun final **MN final**



MN final. Cette racine, composée du signe de l'action extérieure et passive, réuni par contraction à la R. **מך** **AN final**, symbole de la sphère d'activité, et de l'étendue circonscriptive de l'être, caractérise toute spécification, classification par les formes extérieures; toute figuration, détermination, définition, qualification.

L'ar. **من** n'a point suivi les mêmes développemens que l'hébreu, quoiqu'ils soient sorti d'une racine identique, ainsi que le prouve l'usage de cette racine, dans les deux idiomes, comme relation désignative, représentée en français par *du, de la, des; par le, par la, par les; parmi*, etc..

Employée comme nom, la R. arabe **من** désigne une chose émanée d'une autre ; comme *un don* ; employée en qualité de verbe, elle caractérise l'état de ce qui est bénin, bienfaisant; l'action de ce qui se prive pour *donner, pour distribuer*, de ce qui se débilite pour *renforcer*, s'appauvrit pour enrichir, etc..

מז MN final. L'espèce des choses, leur *figure extérieure*, leur *mine*, l'*image* qu'on en conçoit, l'*idée* qu'on s'en forme, la *définition* qu'on en donne ; leur *mesure* propre, leur *nombre*, leur *quotité*.

מז M.ON final. L'action de *figurer*, de *définir*, de se *former une idée*, une *image* des choses : l'action d'*imaginer* ; l'action de *mesurer*, *nombrer*, *qualifier*, etc...

מז MIN final. *La forme*, l'*aspect des choses*; leur *mine*, leur *figure* ; etc..

מס Mem-Samekh MS

MS. Toute dissolution, tant au propre qu'au figuré : tout ce qui énerve, ôte les forces physiques et morales.

L'ar. **مس** caractérise l'état de tout ce qui se touche, de tout ce qui est contigu. On entend par **مص** *sucer*; et par **مض**, *se fatiguer*, perdre ses forces, s'*énervé*.

מע Mem-Ayin MHo, MWh

MHo, MWh. Tout ce qui circule, ou qui sert à la circulation.

מע MHOE. *L'humeur intérieure* ; les *intestins* , les *viscères du corps* : les *finances d'un étal*, la *monnaie*; le *sable*, le *gravier*, etc...

L'ar. **مع**, qui, comme je l'ai déjà fait observer en parlant de la R. **מא** MA, signifie proprement *avec*, a renfermé primitivement le même sens que la R. hébraïque **מע** MHo dont il s'agit ici; mais ses développemens ont été assez différens. Ainsi, tandis que le ch. **מעא** MHOA désigne une chose en circulation, comme une pièce de monnaie, l'ar. **مع** caractérise tout ce qui est uniforme, unanime, simultané.

מעט MHOt (R comp.) Tout ce qui est *modique*, *exigu*, de peu de valeur, *commun*, *pauvre*.

מעד MHOc final (R. comp.) L'action de *presser*, de *provoquer*.

מעל MHOl (R. comp.) Tout ce qui est *tortueux*, *contourné*, *fourbe* : *Une transgression*, *une prévarication*.

מפ Mem-Pé MP

MPH. Racine inusitée en hébreu. Le chaldaïque entend une sorte de tapis ou de nappe.

On entend par le verbe arabe **مفح** l'état d'un idiot, d'un esprit faux ou bouché.

מץ Mem-Tsadé final MTz final

. MTz final. Cette racine caractérise tout ce qui parvient à un but, à une fin; qui rencontre, qui trouve, qui obtient l'objet désiré.

L'ar. **مص** signifie proprement *sucer*.

מעע MHOHo. (Rac. intens.) L'action de *traire*, c'est-à-dire, à *obtenir* le lait : de là, l'idée de *pression* et d'*expression*, de *pression*, etc...

מִקַּ Mem-kaph **MCQ**

MCQ. Tout ce qui se fond, tant au propre qu'au figuré. L'action de se fondre, de se liquéfier; de s'affaiblir, de s'évanouir.
L'ar. **مق** exprime l'état de tout ce qui éprouve un sentiment de tendresse , qui choie, qui couve, qui aime, etc..

מִרַ Mem-Res **MR**

MR. Le signe de l'action extérieure et passive, s'étant réuni à celui du mouvement propre, constitue une racine dont l'objet est de caractériser tout ce qui se livre à son impulsion, qui s'étend, usurpe, envahit l'espace ; mais lorsque ce même signe se lie par contraction à la R. **אֵר**, symbole de l'élément principe, alors la racine qui en résulte s'applique à toutes les modifications de ce même élément.

L'ar. **مر** a renfermé primitivement les mêmes idées que la R. hébraïque. Dans l'idiôme moderne, cette R. se borne à deux acceptions principales ; la première s'applique à l'action de passer, de *dépasser*, d'*outrépasser* ; la seconde , à l'état d'être amer, fort, robuste.

מִרַ **MR.** Tout ce qui s'étend et s'élève, affecte l'empire et la domination, comme un potentat : tout ce qui excède les bornes de son autorité ; comme un *tyran*, un *rebelle* : tout ce qui s'attache à l'idée de l'élément principe, comme *un atôme*, *une goutte*.

מִרַר **MRR.** (*R. intens.*) Tout ce qui est outré dans son mouvement, dans sa qualité : proprement, ce qui est acerbe, amer, féroce.

מִאֵר **MAR.** (*Rac. comp.*) Tout ce qui ronge, corrode ; au propre et au figuré.

מִאֵר ou **מֵאֵר** **MA^oOR** ou **MAR.** (*R. comp.*) Tout ce qui luit, éclaire, chauffe.

מִדַּר **MER.** (*R. comp.*) Ce qui change et varie, passe et s'écoule rapidement.

מִדַּר ou **מִדַּר** **MIR** ou **M.OR.** (*R. comp.*) *Un changement , une variation, une mutation.*

מִשַׁ Mem-Sin **MSh**

MSh. De la réunion du signe de l'activité extérieure à celui du mouvement relatif, où par contraction à la R. élémentaire **אֵשׁ** **ASh**, naît une racine dont l'objet est d'exprimer tout ce qui se meut d'un mouvement contractile, se retire en soi, se touche, se met en masse.

L'ar. **مش** signifie proprement palper, toucher mollement, frotter légèrement.

מִשַׁ **MSh.** Toute chose palpable, compacte, ramassée : tout *amas*, comme *la récolte*, *la moisson*. Tout ce qui se tire, s'extrait, se retire, comme la soie, etc..

מִתַּ Mem-Taw **MTh**

MTh. Si l'on considère cette racine comme composée du signe de l'action extérieure, réuni à celui de la réciprocité, ou de ce même signe joint par contraction à la R. **אֵת**, **Ath**, image de l'ipséité même des choses, elle exprimera ou un mouvement sympathique, ou un passage, un retour à la séité universelle. De là, l'idée du trépas, de la mort.

L'ar. **ميت** ou **موت** a laissé perdre toutes les idées intellectuelles renfermées dans l'hébreu. Ce n'est plus aujourd'hui qu'une extension ou une expansion physique, une sorte de flux de quelque chose que ce soit. **موت** indique une dissolution de l'être, et **موت** signifie *la mort*. Le verbe **مات** caractérise tout ce qui est mort, dissous, privé d'existence propre, de forme, etc..

מָוַת MI.OTH. L'action de *trépasser*, de *passer* dans une autre vie, de mourir ; l'état d'*être mort* : *la mort*.